KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e februari 1964 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 15 april 1959 tot uitvoering van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen", heeft de 28e februari 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 11 février 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant l'arrêté royal du 15 avril 1959 portant exécution de la loi du 24 décembre 1958, permettant d'instituer des conditons d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie", a donné le 28 février 1964 l'avis suivant :

Door artikel 3 van het ontwerp wordt in de plaats van het huidige artikel 12 van het koninklijk besluit van 15 april 1959, dat artikel 14 wordt, een nieuw artikel 12 ingevoegd.

De inleidende zin van dit nieuwe artikel luidt als volgt :

"Artikel 12.-

Bij ontstentenis van de in artikelen 7 en 9 bepaalde titels, kunnen de bureaus ...".

Volgens de gemachtigde ambtenaar bedoelt men hierdoor niet alleen het geval dat het vereiste getuigschrift zou ontbreken, maar ook het geval dat het voorgelegd getuigschrift niet al de vereiste kennissen zou opsommen.

Het zou daarom juister zijn - zoals trouwens in de Franse versie wordt gedaan - de inleidende zin als volgt te stellen :

"Artikel 12.-

In de mate waarin de in de artikelen 7 en 9 bedoelde titels ontbreken, kunnen de bureaus ...".

Opdat de bepaling haar volledige draagwijdte zou weergeven, schrijve men verder onder het 1° van hetzelfde artikel :

"1° hetzij door een onderwijsinstelling ingericht, erkend of gesubsidieerd door ...".

L'article 3 du projet insère dans l'arrêté royal du 15 avril 1959 un article 12 nouveau, l'actuel article 12 devenant l'article 14.

Dans sa version néerlandaise, le nouvel article 12 débute par le membre de phrase :

"Artikel 12.-

Bij ontstentenis van de in artikelen 7 en 9 bepaalde titels, kunnen de bureaus ... ".

Selon le fonctionnaire délégué, ce texte entend viser et le cas où le certificat exigé ferait défaut, et celui où le certificat produit n'énumérerait pas toutes les connaissances requises.

Par souci de précision, il conviendrait dès lors, serrant davantage le texte français, de formuler le début de l'article 12 en ces termes :

"Artikel 12.

In de mate waarin de in de artikelen 7 en 9 bedoelde titels ontbreken, kunnen de bureaus ... ".

Afin de conférer au même article sa pleine portée, il y aurait lieu de dire au 1° :

"1° soit par un établissement d'enseignement organisé, reconnu ou subventionné par ... ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter.
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.